



Erasmus+



**Projekt „Študent dopravy v praxi“
v rámci projektu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita
jednotlivcov**

Česká republika – Olomouc

27. 03. 2022 – 09. 04. 2022

***Malý česko-slovenský a slovensko-český
slovník
/nielen/ odbornej terminológie***

Meno a priezvisko účastníka: Ema Eichlerová

Študijný odbor: 3760 M prevádzka a ekonomika dopravy

Stredná odborná škola dopravná, Rosinská cesta 2, 010 08 Žilina



Predhovor

Ako malí sme pozerali mnoho rozprávok v českom jazyku, takže som nemala problém porozumieť všetkému, čo som počula. Zamestnanci na stáži nám však niekedy nerozumeli a vznikali medzi nami menšie jazykové bariéry. Pri objednávaní jedla, kupovaní lístkov alebo rôznych exkurziách vznikali taktiež problémy v dorozumení sa, no nakoniec sme sa naladili na česky jazyk aj my a nemali sme problém sa dorozumieť. Bolo aj pár slovíčok, ktoré sme nepočuli avšak boli to skôr slangové slová, ktoré sa nepoužívajú ani v televízii. Tento slovník určite pomôže všetkým, ktorí sa chcú zdokonaľiť v českom jazyku alebo ich zaujíma pri akých slovách najčastejšie vznikajú nedorozumenia.



Erasmus+



Česko-slovenský slovník

Beruška – lienka	Lušteniny – strukoviny
Boruvka – čučoriedka	Meruňka – marhuľa
Boty – topánky	Meruňky – marhule
Boubelka – bacuľka	Míč – lopta
Brouk – chrobák	Myslivec – poľovník
Brýle – okuliare	Nabítka – ponuka
Březen - marec	Nádobí – riad
Cokoliv – hocičo	Nálevka – lievik
Čáp – bocian	Nashledanou – dovidenia
Červen - jún	Necky – koryto
Červenec - júl	Neštovice – ovčie kiahne
Dalamánek – druh pečiva, bochník	Nýbrž – ale
Dopravdy – naozaj	Nyní – teraz
Drobky – omrvinky	Omluva – ospravedlnenie
Drůbež – Hydina	Pampeliška – púpava
Duben - apríl	Pecka – kôstka
Ďumbier - zázvor	Pohádka – rozprávka
Háček – mekčeň	Polštář – vankúš
Hlemýžď – sliimák	Poptávka – objednávka, dopyt
Houba – špongia	Pošušňaníčko – maškrtka
Houska – zemľa	Prodej – predaj
Hřbitov – cintorín	Prosinec – december
Hubený – chudý	Prostředky – prostriedky
Hýždě – zadnica	Provozovna – prevádzkareň
Chudý – chudobný	Prujem – hnačka
Inkoust – atrament	Přepravní povolení – prepravné povolenie
Jačkoliv – hoci	Příjem – príjem
Jakbysmet – taktiež	Pulec – žubrienka
Játra – pečeň	Puťovka – sprievodka, stazka
Jeřáb – žeriav	Rampouch – cencúľ
Jestli – či, ak	Rty – pery
Jídlonosič – obedár	Ryma – nádcha
Kalhoty- nohavice	Řasy – mihalnice
Kapusta – kel	Řeřicha – žerucha
Kedluben – kaleráb	Řidič – vodič
Koťátko – mačiatko	Říjen - október
Kulich – čiapka	Řízek – rezeň
Květák – karfiol	Silnice - cesta
Květen - máj	Sklep – pivnica
Láhev – fľaša	Skluzavka – šmýkačka
Leden - január	Smlouva – zmluva
Lechtivý – štekľivý	Sňatek – sobáš
Lhář – klamár	Snídane – raňajky
Listopad - november	Souprava – súprava
Ložnice – spálňa	

Spalničky – osýpky
Srp – kosák
Srpen - august
Strašpytel – strachoput
Strojvedoucí – rušňovodič
Strup – chrasta
Strýc – ujo
Sudý – párný
Svačina – desiata
Šejdíř – podvodník
Šejdíř – podvodník
Šeřík – orgován
Švestky – slivky
Tchyně – svokra
Tramvaj – električka
Únor - február
Včetně – vrátane

Velbloud – ťava
Velikonoce – Velká noc
Vepřové – bravčové
Větev – konár
Vuz - vozidlo
Výdej – výdaj
Vytisknout – vytlačiť
Září - september
Zásilky – zásielky
Zboží – tovar
Zedník – murár
Zelí – kapusta
Zemědělství – poľnohospodárstvo
Ždímat – žmýkať
Želva – korytnačka
Žizeň – smäd
Žoky – balíky

Slovensko-český slovník

Ale - nýbrž
Apríl - duben
Atrament - inkoust
August - srpen
Baculka - boubelka
Balíky - žoky
Bocian - čáp
Bravčové - vepřové
Cencúľ - rampouch
Cesta - silnice
Cintorín - hřbitov
Či, ak - jestli
Čiapka - kulich
Čučoriedka - boruvka
December - prosinec
Desiata - svačina
Dovidenia - nashledanou
Druh pečiva, bochník - dalať
Električka - tramvaj
Február - únor
Fľaša - láhev
Hnačka - prujem
Hoci – jačkoliv
Hocičo - cokoliv
Hydina - drůbež

Chrasta - strup
Chrobák - brouk
Chudobný - chudý
Chudý - hubený
Január - leden
Júl - červenec
Jún - červen
Kaleráb - kedluben
Kapusta - zelí
Karfiol - květák
Kel - kapusta
Klamár - lhář
Konár - větev
Korytnačka - želva
Koryto - hýždě
Kosák - srp
Kôstka - pecka
Lienka - beruška
Lievik - nálevka
Lopta - míč
Mačiatko - koťátko
Máj - květen
Marec - březen
Marhuľa - meruňka
Marhule - meruňky

Maškrtka - pošušňaničko
Mekčeň - háček
Mihalnice - řasy
Murár - zedník
Nádcha - ryma
Naozaj - doopravdy
Nohavice - kalhoty
November - listopad
Obedár - jídlonosič
Objednávka, dopyt - poptávka
Október - říjen
Okuliare - brýle
Omrinky - drobky
Orgován - šefík
Ospravedlnenie - omluva
Osýpky - spalničky
Ovčie kiahne - neštovice
Párny - sudý
Pečeň - játra
Pery - rty
Pivnica - sklep
Podvodník - šejdíř
Podvodník - šejdíř
Poľnohospodárstvo - zemědělství
Poľovník - myslivec
Ponuka - nabítka
Predaj – prodej
Prepravné povolenie – přepravní
povolení
Prevádzkareň – provozovna
Príjem – příjem
Prostriedky – prostředky
Púpava - pampeliška
Raňajky - snídaně
Rezeň - řízek
Riad - nádobí
Rozprávka - pohádka

Rušňovodič - strojvedoucí
September - září
Slimák - hlemýžď
Slivky - švestky
Smäd - žízeň
Sobáš - sňatek
Spálňa - ložnice
Sprievodka, stazka - puťovka
Strachoput - strašpytel
Strukoviny - lušteniny
Súprava – souprava
Svokra - tchýně
Šmýkačka - skluzavka
Špongia - houba
Šteklivý - lechtivý
Taktiež - jakbysmet
Ťava - velbloud
Teraz - nyní
Topánky - boty
Tovar - zboží
Ujo - strýc
Vankúš - polštář
Veľká noc - Velikonoce
Vodič – řidič
Vozidlo - vuz
Vrátane - včetně
Výdaj – výdej
Vytlačit' - vytisknout
Zadnica - hýždě
Zásielky – zásilky
Zázvor - d'umbier
Zmluva – smlouva
Žemľa - houska
Žeriav - jeřáb
Žerucha - řeřicha
Žmýkať - ždímat
Žubrienka – pulec